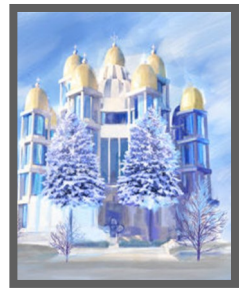


Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
 Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



**CANDLES FOR MARCH 2021**

**Memorial Candles**

\*In loving memory of William York (*wife Mary*)

\*In loving memory of Marge, Ola, Gerda Theodore

**Perpetual Oil Lamp**

\* In loving memory of Douglas Goeters & Family (*Eleanor*)

**Lady of Hoshiw Shrine**

\* Health for the Senata Family

\*In loving memory of all deceased in Senata Family

**Mother of God Shrine**

\* Blessings for the Betz Family (*L. Holod*)

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

**Iconostas Icon Vigil**

**Christ the Teacher**

\* Health and Birthday Blessings for Joe, Joey and Anthony (Family)

\* Available

**Mother of God**

\* In loving memory of John Pelesh 1 year anniversary (*Pelesh Family*)

\*Birthday remembrance Maria Hajduk (*Family*)

**St. Joseph the Betrothed**

\*Special intention for health Viktoria Levchenko (*mama*)

\* Available

**St. Nicholas the Wonderworker**

\*In honor of Lorraine Zubrycky (*Anonymous*)

\* Available

**Our Lady of Protection**

\* For Peace and Health (*Folvarsky Family*)

\* Health for the Kocberzhuk Family

**INTENTIONS**

**SUN, MAR 14<sup>TH</sup>—VENERABLE JOHN CLIMACUS-4TH SUNDAY OF LENT (G)**

**CHEESEFARE (FORGIVENESS) SUNDAY - (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish;

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health for Oleh, Viktor, Andriy, Oksana, Hanna, Mykola, Zenovia, Halyna, Ihor, Andriy, Elenora, Serhiy, Iryna, Olha, Stefania; Blessings for Oleh & Natalia; In memory: +Dr. George Podlusky

**4:00 PM** – Forgiveness Vespers

**MON, MAR 15<sup>TH</sup> – MARTYR AGAPIUS & 6 MARTYRS (G)**

**FIRST DAY OF LENT - HIEROMARTYR THEODOTUS OF CYRENIA (J)**

**6:30 PM** - Canon of St Andrew of Crete (poklony)

**TUES, MAR 16<sup>TH</sup> – MARTYRS SABINUS & PAPAS (G)**

**MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS & BASILISCUS (J)**

**6:30 PM** - Canon of St Andrew of Crete (poklony)

**WED, MAR 17<sup>TH</sup> - VENERABLE ALEXIUS, MAN OF GOD (G)**

**VENERABLE GERASIMUS OF THE JORDAN (J)**

**6:30 PM** - Presanctified Liturgy Health for Nadya, Volodymyr, Natalia, Viktoria, Bohdana, Roman, Maria, Yaroslav, Yuriy, Bianka, Tereza In memory: +Maria Hajduk, Birthday Remembrance

**THURS, MAR 18<sup>TH</sup> -HIEROMARTYR CYRIL OF JERUSALEM- ST ANDREW OF CRETE (G)**

**MARTYR CONON (J)**

**6:30 PM** - Canon of St Andrew of Crete (poklony)

**FRI, MAR 19<sup>TH</sup> - MARTYRS CHRYSANTHUS & DARIA (G)**

**42 MARYTRS OF AMMORIUM (J)**

**6:30 PM** - Presanctified Liturgy Pray for those seeking salvation

**SAT, MAR 20<sup>TH</sup> - VENERABLE MARTYRS OF SABBAS MONASTERY (G)**

**HIEROMARTYRS OF CHERSON (J)**

**9:00 AM** - Pray for the sick and shut ins of the parish; In memory: +Yaroslav, +Pavlo, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Ivan, +Sviatoslav, +Bohdan, +Vitaliy, +Mykhailo, +Roman, +Mykhailo, +Maria, +Kateryna, +Anastasia, +Serhiy, +Maria, +Halyna, +Omelyan, +Maria, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro, +Bohdan, +Natalie, + Mykola, + Natalka, **5:00 PM** - Vespers with Liturgy

*Intentions for Sunday March 21st are continued on page 2*

Intentions continued from page 1

**SUN, MAR 21<sup>ST</sup> – VENERABLE MARY OF EGYPT – 5TH SUNDAY OF LENT (G)  
SUNDAY OF ORTHODOXY- (J)**

**8:00 AM** - Pray for the seniors of the Parish;

**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health Volodymyr, Tatyana, Ariana, Nyna, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Yuriy, Nadya; In memory: +Natalia;

**11:30 AM** – Pray for the youth of the parish; Health for Oleh, Viktor, Andriy, Oksana, Hanna, Mykola, Zenovia, Halyan, Ihor, Andriy, Elenora, Serhiy, Iryan, Olha, Stefania; Blessings for Oleh & Natalia; In memory: +Dr. George Podluskyy

**KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Irene Szymanskyj, Joel Kwasigroch, Johanna Riznyk, Olga Melnyk, Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Josephine Bereza, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy



**ПІСТ – ВЕСНА ДУШІ МОЄЇ**

+о. Тома Глинн

*Весняний Піст прийшов! Весняний Піст засвітивквітку каяття! Піст – це ліки для нашогоскаліченого життя! Ввійдімо в цей Піст з радістю, вірні! Покиньмо сумувати.*

Ось кілька цитат, які лунають у різних парафіях під час прийдешнього тижня. Ви помітите одну річ – усі вони запрошують до Посту з радісними відчуттями. Дух світла і радості наскрізно проходить через увесь час Великого Посту. Піст – це запрошення до духовної мандрівки, це та подорож, яка приведе нас до святкування Великодня.

На жаль, дуже часто ми вкладаємо у зміст Великого Посту не зовсім правильні поняття. Колись його сприймали як час “організованого смутку”, чи час “відмови від насолоди”. Сьогодні питання полягає не в тому, від чого ми готові відмовитися, а питання зосереджене на наступному: як мені стати кращим? Так, це правда, що Великий Піст передусім – це час утримання від їжі. Ніхто не може бути занадто старим, щоб постити. Постити не є просто. У сьогоднішньому Євангелії Ісус говорить нам, що піст є частиною нашої духовної дисципліни. Він каже: “Коли ви постите...”, ви подаєте руку помочі і підтримки тим, хто її потребує. Піст є також часом, коли ми утримуємося від розваг, приємних подорожей і надмірних радощів. Це є час тиші у нашому житті. Шум найбільше відволікає нас у часі медитації і молитви, завдяки чому цей особливий час наповнюється змістом. У цьому часі ми повинні плекати дари Святого Духа: любов, радість, сердечність, доброчесність і самоконтроль.

Великий Піст розпочинається сьогодні із заходом сонця. Ми будемо святкувати Вечірню з чином прощення о 4:00. Я сподіваюся, що більшість з вас прийде. Тему цієї Вечірньої можна прослідкувати у сьогоднішній вечірній молитві:

(продовження на стор. 3)

**LENT THE SPRING TIME OF THE SOUL**

+Fr. Tom Glynn

*The Lenten Spring begins, the Lenten Spring shines forth, The flower of repentance! Lent brings the cure to our crippling lives! Let us enter the Fast with joy, O Faithful! Let us not be sad!*



These are some of the quotations from the Church Offices during this coming week. You will notice that the Fast is welcomed in a spirit of joy. Throughout the whole season of the Great Fast there is a spirit of brightness and light. It is an invitation to us to make a spiritual adventure, a journey that will lead us to the celebration of Easter.

It is sad that quite often the Great Fast as we call lent is so often misunderstood. It was once seen as what I like to call a time of organized gloom, a “give up” time. The question for this day is not what one is going to give up, it should be: what can I become? True, it is a time, first of all of fasting. No one is too old to fast. Fasting is not

a simple option. In today’s Gospel Jesus presumes that fasting is part of our spiritual discipline. He says: “When you fast”. It is a time when we give alms and support to the needy. It is a time when entertainments, pleasure trips, diversions, are curtailed. This is to give us time for more quiet in our lives. Noise is the one great distraction from the time of meditation and prayer that this season should become. It is a time for us to cultivate in our lives the gifts of the Holy Spirit: love, joy, peace, kindness, goodness, and self-control.

The Great Fast (Julian) begins tonight at sundown. We will celebrate Forgiveness Vespers at 4:00 PM. I hope as many of you as possible will attend. A theme of this service can be seen in the following prayer said tonight: (continued on page 3)

“О Господи, світло ласки твоєї зійшло і засяло в наших душах. Глянь, зараз бо час, година каяття вже настала. Відкиньмо, отже, вчинки темряви і зодягнімося у зброю світла.” Сьогоднішнє читання Послання св. Павла нас заохочує “відкинути діла темряви” і почати творити наше життя як діти світла. У своєму посланні до Галатів св. Павло перелічує деякі з тих вчинків, що приносять темряву в наше життя: “неневисть, гнів, вчинки себелюбства”. Сьогодні нам варто задуматися над етнічною і расовою ненавистю, над культом війни, яка пожирає наше суспільство.

Сьогоднішня вечірня наптовхує на одну важливу думку Ісусового вчення: “Коли, отже, приносиш на жертвник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостає там перед жертвником твій дар; піди, помирися перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій.” (Матвій 5:24). Ось це є перевірка на розуміння реального стану речей, яку нам пропонує Ісус: перед тим, як приступити до молитви, ми маємо бути в мирі зі собою і ближніми. Усі затаєні образи, гнів, заздрощі зводять наші молитви і побожні наміри нанівець. Можливо, однією з важливих речей, які ми маємо зробити сьогодні, це попросити пробачення в того, з ким ми давно не бачилися і не говорили. Чи потрібно написати лист-вибачення? Якщо ви перебуваєте у напружених стосунках з кимось з родини, чи з сусідом, обов’язково примиритесь перед тим, як мовити молитву до Отця нашого Небесного.

Єпископ Каллісто колись написав, що покаєння – це двері, через які ми входимо у Піст. Це початок нашої подорожі, яка приведе нас до Великодня. Він пояснює, що покаєння – це є щось більше, ніж жаль до самого себе чи нікчемне каяття за вчинки в минулому. Покаєння – означає оновитися, змінити свій світогляд і сприйняття світу, кинути свіжий погляд на свої стосунки з Богом і ближніми. Провина Фарисея полягає в тому, що він не готовий змінювати свій світогляд; він послужливий, самовдоволенний і тим не дає Богові нагоди чинити його волю над ним. Митар, насправді ж, прагне змінити себе. З наближенням Великого Посту, я хочу молитися за наступне: *щоб ми дали Богові нагоди чинити його волю над нами; щоб ми могли новим поглядом подивитися на наше життя; щоб самовдоволення не було присутнє в нашому житті; щоб ми усі були спрагли Бога.* ♦

## ДУХОВНЕ СХОДЖЕННЯ

о. Тома Глінн

*“Почувши голос Євангелія Господнього, о святий отче Іоане... ти благов усіх: «Любть Бога і буде вам вічна благодать... нічого не може бути у житті вище, ніж Його любов».*

На покинутій землі Єгипетської пустелі, біля підніжжя гори Синай, розташований монастир святої Катерини.

Це найстаріший існуючий монастир християнського світу. Дуже давно, у VI столітті абат цього монастиря написав книжку. Він називався Іоан, а книжка була під заголовком «Ліствиця божественного сходження».

(продовження на стор. 4)

.)

“O Lord, the light of your grace has risen and shines in our souls. Behold, now is the acceptable time, the season of repentance is here. Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light.” In today’s epistle reading St. Paul encourages us to: “throw off the works of darkness” and to begin to conduct our lives as children of the light. In his epistle to the Galatians, St. Paul enumerates some of the works that brings darkness into our lives: “hatred, outbursts of fury, acts of selfishness”. Today we can reflect on the racial and ethnic hatred and worship of warfare that eats away at our society.

The Forgiveness Service brings to mind the most important teaching of Jesus: “If you bring your gifts to the altar, and there recall that your brother has something against you, leave your gifts there at the altar, go first to be reconciled, and then come and offer your gift” (Matt 5: 24). Here is a Jesus’ reality check: before prayer or any devotional act, there must be a heart at peace with all. Grudges, “chips on the shoulder”, old resentments turn our prayers and devotions into ashes. Perhaps today the most important thing one might have to do is to make an apology to someone one has not spoken to for a long time. Does a letter of apology have to be written? If one is on the outs with someone in the family or neighbor, reconciliation is to be made before prayer to our Father.

Bishop Kallistos once wrote that repentance is the door through which we enter Lent. It is the starting point of our journey to Easter, He says that repentance is more than self-pity or futile regrets for things done in our past, to repent is to be renewed, to be transformed in our world viewpoint, to attain a fresh way of looking at our relationship with God and others. The fault of the Pharisee is that he has no desire to change his outlook; he is complacent, self-satisfied, and he allows no place for God to act in him. The Publican truly longs for a “change of mind”.

I pray as we begin the Great Fast - *that we allow a place of God to act in us; that we receive a fresh new way of looking at our lives; that complacency be removed; that we all become very hungry for God.* ♦

## THE SPIRITUAL LADDER

Fr. Tom Glynn

*“Hearing the voice of the Gospel of the Lord, O Holy Father John... You have cried out to all: “Love God, and you shall find eternal grace... set nothing higher in life than His love”.*

Sitting out in the wasteland of the Egyptian desert and at the foot of Mount Sinai is St. Catherine’s Monastery. It is the oldest existing monastery in the Christian world. Back in the sixth century an abbot of the monastery wrote a book. His name was John and the name of the book was “The Ladder of Divine Ascent”.

(continued on page 4)

Ця книга – це чудовий класичний твір, що має прямий стосунок до східних церков. Грецькою «драбина» - клімакус (укр. *ліствиця*), тому й прізвисько, яке дали чоловікові, було «Іоан Ліствичник». Під час четвертої неділі посту ми вшановуємо пам'ять цього чоловіка; у всіх монастирях, які належать східним церквам, перечитують цю книжку вголос. Єпископ Каллісто колись писав, що «за винятком Біблії та кількох служебних книг, мабуть, найбільш вивченим, перекладеним, перевиданим є твір «Ліствиця божественного сходження».

Святий Іоан проілюстрував свою оповідь іконою, на якій зображена драбина, що простягається від землі до неба. Це зображення взяте з Книги Буття, в якій йдеться про сон-марення Якова. Драбина Іоана має 30 щаблів, кожен щабель – це рік життя Ісуса Христа. Це своєрідний посібник духовного зростання.

Ікона св. Іоана Ліствичника зображає людей, що йдуть у ризиковану подорож вверх по драбині. Деяким це не вдається і вони падають з неї. На вершку драбини бачимо зображення Христа, що є змістом нашого життя.

Чи у монаха-пустельника, який жив у VI столітті, є що нам сказати сьогодні? Гадаю, так. Жоден з нас у парафії не мусить жити на вершинах гір чи пустелях. Ми – спільнота людей, які намагаються знайти свою дорогу у житті – домогосподарки, вдови, бабусі, працюючі люди.

Як каже св. Іоан, наша мета — прожити Христоцентричне життя. Він закликає нас жити життям, що наслідує і нагадує Христа у Його у божественній любові. Ікона зображає св. Іоана внизу драбини з рукою, що вказує на Ісуса, який готовий прийняти тих, хто йде до нього. Тут для нас є чітке повідомлення, що під час нашої земної подорожі ми маємо звернути наш погляд до Ісуса.

У цій книзі є наука для кожного. Проте зауважу, що оригінал не так легко читати. Багатьом, включно зі мною, «Ліствиця» здається важкою для читання. Я б краще запропонував вам книгу під назвою «Піднімаючись до висот», такий собі мирянський варіант «Ліствиці». Її автором є отець Джон Мак.

(продовження на стор. 6)

This book is one of the great classics of the Eastern Churches. Ladder in Greek is Climacus, and that is the name given to this man—John “Climacus”. The fourth Sunday of Lent is dedicated to his memory; throughout monasteries and convents of the Eastern Churches this book is read aloud during the Lenten season. Bishop Callistos Ware wrote that “with the exception of the Bible and our service books, there is no work in Eastern Christianity that has been studied, copied, and translated more than the Ladder of Divine Ascent”.

St. John based his book on the image of a ladder stretching from earth to heaven. This image is taken from the dream-vision of Jacob in the book of Genesis. John’s ladder has thirty rungs, one for each year of the hidden life of Jesus. It is a handbook of spiritual growth.

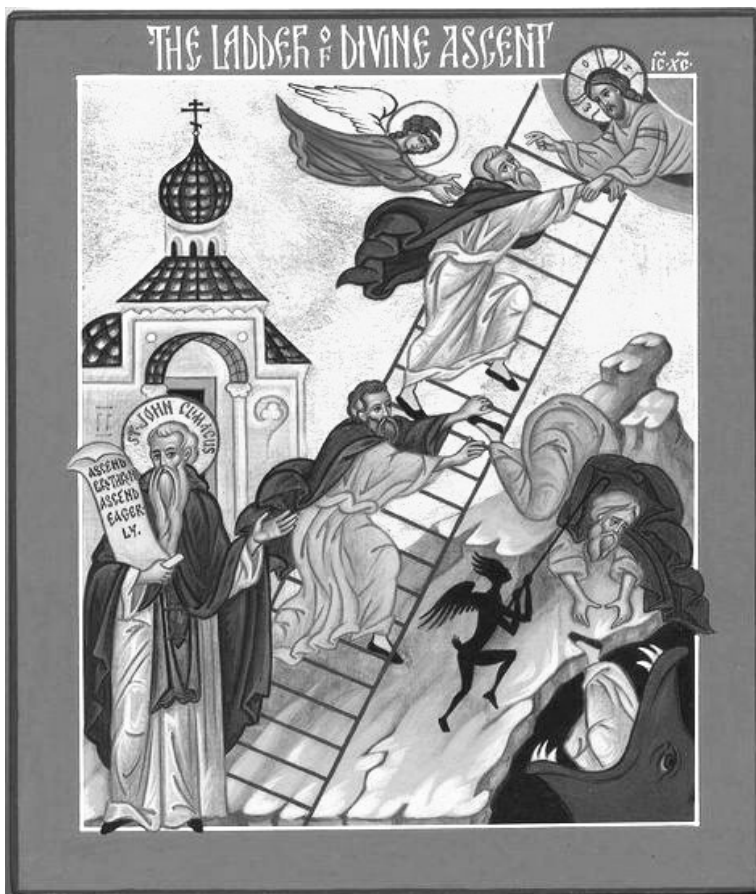
*We have an icon of St. John Climacus on the tetrapod today. It shows people making their precarious journey up the ladder. Some are not making it and falling off. At the top of the ladder is the image of Christ, the goal of our life. Does this sixth century monk of the desert have something to say to us today? I think so.*

*None of us in our parish are called to live on mountaintops or in deserts. We are a community of people struggling to make our way through life - housewives, widows and grandmothers, people going to work everyday.*

According to St. John, the goal of our lives, the goal which the Ladder will lead us, is to live a “Christocentric” life. We are called to live lives that imitate and resemble Him in His divine love. The icon shows St. John at the bottom of the ladder, with arm pointing to Jesus Who is shown ready to receive all who ascend to Him. There is a clear message to us of the necessity to fix our eyes on Jesus as we make our way through life.

There are lessons in this book for us. The original book is tough to read. Many, I include myself; find it a bit ponderous to go through. I would like to suggest to you a book called “Ascending the Heights”, a layman’s guide to the Ladder of Divine Ascent. It is written by Fr. John Mack.

(continued on page 6)



Одного дня наш Господь Ісус Христос нагадав своїм учням про кілька важливих речей. Він сказав, що нам потрібно прощати тим, хто робить нам щось погане чи завдає болю. Ісус каже нам, що якщо ми пробачаємо інших, Бог нам теж пробачить наші гріхи. Але якщо ми не пробачаємо іншим, Бог не пробачить нам. Наш Господь каже, що в часі посту ми повинні виглядати і поводитися як звично. Він також сказав, що лицеміри (люди, які прикидаються побожними) часто вихваляються тим, що вони постять. Не потрібно постити, аби показати іншим, які ми побожні. Ми повинні постити для того, щоб Господь побачив, що ми хочемо стати ближчими до нього. А ще Ісус Христос сказав, щоб ми не переймалися тими речами, які маємо тут на землі. Матеріальні речі можуть розбитися, заіржавіти, або їх навіть можуть вкрати. Натомість, ми маємо думати про те, що є на небі, те, що неможливо розбити, зіпсувати чи вкрати. Наш Господь нагадає нам, що те, про що ми найбільше піклуємося і є найближче нашому серцю.

### ЯК ВИ ГАДАСТЕ?

1. Що Ісус нам каже робити, якщо хтось нас образив? Чому?
2. Що станеться, якщо ми не прощатимемо інших?
3. Як ми повинні поводитися під час посту?
4. Хто повинен знати про наше постування – інші люди чи Бог?
5. Що стається з речима, які ми маємо тут на землі? Що стається з божественними речима?
6. Про яке життя – земне чи небесне – ти піклуєшся більше? Як

One day, our Lord Jesus reminded His followers about some very important things. He said that we need to forgive others when they do something wrong or hurt us. Jesus said that if we forgive others, God will also forgive us when we sin. But if we do not forgive other people, God will not forgive us. Our Lord also said that when we fast, we should look and act like we usually do. He said that hypocrites (people just pretending to be godly) show off by how they look and act when they fast. We should not fast so that people see how good we are. We should fast so that God can see that we want to be more like Him. Then our Lord Jesus



said we should not care so much about things we can get here on Earth. The earthly stuff we have can break, get rusty, or someone could steal it. Instead, we should care about heavenly things, which can't break, get rusty, or be stolen. Our Lord reminds us that whatever we care about the most is where our hearts will be.

### WHAT DO YOU THINK?

1. What does Jesus say we need to do if someone has done something wrong to us? Why?
2. What will happen if we do not forgive others?
3. How should we act when we are fasting?
4. Who should know about our fasting, other people or God?
5. What happens to the things we get, here on Earth? What happens to heavenly things?
6. Where do you care about the most? Earth or Heaven? Are you living in a way that shows that?

Якщо ж кинемо оком на зміст книжки «Піднімаючись до висот», зрозуміємо над чим нам ще треба працювати у часі цього Посту. Наприклад, під пунктом 2 читаємо: Тримаючи все відкритими руками. У цій частині говориться про те, що ми повинні звільнити себе від власницької пристрасті до речей. Нас оточує надмір реклами, яка розповідає нам про безліч «необхідних» речей, що зроблять наше життя повним і щасливим.

Пункти 16 і 17 йдуть під заголовком: Відпустити речі, які нас тримають. Чи є щось у цьому житті, без чого ми можемо обійтися? Чи той спосіб життя, який ми маємо, веде нас донизу? Хіба наші кредитні картки не свідчать про нас як про марнотратників?

Пункт 10 і 11 мають заголовок: Вчитися мовчати. І нам справді варто задуматися над мовчанням у нашому житті! Як бачите, дві частини книги присвячені цій темі, а саме пліткуванню, критикуванню і обмовлянню. Це наша слабкість, яка так легко проникає в розмову, після чого ми дивуємося, які проблеми нам можуть принести наші балакучі роти. Хіба ніколи вам не доводилося казати: «І хто мене тягнув за язик?». Святий Іоан багато цитує з Послання Якова, третя частина якого говорить про «Владу язика». Він каже, що «ним-бо благословляємо Бога і Батька, і ним же проклинаємо людей, утворених за подобою Божою. Із тих самих уст виходить благословення і прокляття. Не мусить, браття мої, так бути». (Частина 3:9).

Пункт 10 говорить про контроль над нашими звичками споживання їжі. Святий Іоан пише, що «перемога над надмірним споживанням є сміливою перемогою».

Книга закінчується словами: «Після всього сказаного, все ж залишається віра, надія і любов. Найважливішою чеснотою серед них є любов, тому що вона є саме ім'я Господа нашого». У цій книзі є багато інших цікавих думок, які варто прочитати і над якими я би радив подумати під час нашої Великопосної подорожі. ♦




A look at the table of contents of *Ascending the Heights* gives us some idea of things for us to work on during this Lenten season. For example, Step Two is titled: *Holding All Things With Open Hands*. The chapter deals with freeing ourselves from a selfish possessiveness to things. We are surrounded by a super-abundance of advertisements, which tell us about things which, we are supposed to “need” in order to live happy and full lives. Steps 16 and 17 are titled: *Letting Go of Things That Hold Us*. Are there things in our lives we could do well without? Does our lifestyle need slimming down? Do our credit cards tell us that we are living beyond our means?

Steps 10 and 11 have the Title: *Learning to Keep Our Mouths Shut*. The importance of this lessons calls for two chapters. Now here is something to really think about in our lives! The chapters deal with gossip and criticism and bad-mouthing others. A vice that so easily can creep into our conversations, how much trouble our mouths can get us into! Have you ever had to say: “If only I had kept quiet?” St. John quotes many things from St. James’ Epistle. Chapter three of this epistle are on “The power of the Tongue”. He says that with our tongue “we bless the Lord and with it we curse human beings who are made in the image of God. From the same mouth come blessings and cursing” (Chapter 3:9).


Step 10 is *Controlling Our Eating Habits*. St. John writes: “Victory over eating too much is a brave victory indeed”.

The book ends with the words: “After all has been said, there remains faith, hope, and love. The greatest is love since that is the very name of God Himself.” These are some thoughts for this Lenten season from a book that is really worth reading and meditating. ♦



BUILDING OUR FAITH TOGETHER, | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*in unity and with gratitude* | *у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY




**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2242 W. Roosevelt St.  
Chicago, IL 60622  
773.276.5080  
eparchialcampaign@esuacc.org  
www.esu-cc.org



**ПАСКИ НА ВЕЛИКДЕНЬ...** Як і у минулі роки, наше сестрицтво пече паски (традиційний великодній хліб). Продаж пасок в неділю, 28-го березня після кожної Літургії (за наявності).

**PASKA BREAD FOR PASCHA...** As in previous years our Sisterhood is baking Paska (traditional Easter bread). The traditional Paska Bake sale is Sunday, March 28th after each Liturgy (as quantities last).

**БІБЛІЙНІ НАУКИ...** Запрошуємо Вас у подорож сторінками Святого Письма українською мовою. Зустрічі відбуватимуться по четвергам, о 6:30 в храмі. Будемо роздумувати над посланням Святого апостола Павла до Ефесян. Також це буде гарна нагода, щоб зустрітися, помолитися та разом глибше пізнавати Бога через читання апостола Павла. Цього четверга ми більше дізнаємося про постать Павла та прочитаємо і обговоримо першу главу послання до Ефесян. Наступна зустріч відбудеться у четвер, 18-го березня, о 7:00 вечора у нашому храмі.

**THE UKRAINIAN AMERICAN VETERANS POST 32-CHICAGO** ...is looking for new members. If you have a Ukrainian ancestry and honorably served in any branch of the United States military you are invited to join us. Please contact Bohdan Dudycz, Publication Officer at 847-825-1717 or [dahonorable@att.net](mailto:dahonorable@att.net). Be assured that you will be welcomed.

**ВЕЛИКОДНІЙ ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (ГРИГОРІАНСЬКИЙ/ПО НОВОМУ)**

**Квітна Неділя, 28-го березня – Свячення лози буде після 1-ої Літургії (8:00 год.)**

Звичайний недільний порядок (8:00, 9:30 і 11:30)

**Вел. Понеділок, Вівторок і Серeda 29-го, 30-го, 31-го березня**

6:30 веч. Літ. Ранішосвячених Дарів –Сповідь

**Великий Четвер, 1-го квітня**

6:30 веч. Утренья Страстей (12 страсних Євангелій)

**Велика П'ятниця – 2-го квітня**

1:00 пол. Вечірня, обхід і виложення Плащаниці

**Велика Субота, 3-го квітня- Відвідування Божого гробу і сповідь**

2:00 пол. Вечірня з Літургією св. Василя Великого

2:00-5:30 Сповідь

**Свячення Пасок о 4:00, 5:00 і 6:00 год. (надворі)**

**ВЕЛИКДЕНЬ – ПАСХА 3-го квітня**

10:00 веч. Надгробне, Процесія і Воскресна Утренья

Пасхальна Літургія і Свячення Пасок (укр./анг.)

**Неділя, 4-го квітня**

8:00 рано Пасхальна Літургія і Свячення Пасок

**EASTER SCHEDULE (GREGORIAN/NEW CALENDAR)**

**Flowery (Kvitna) Sunday March 28<sup>th</sup>** –Pussywillows will be blessed at the 8am Liturgy.

Normal Sunday schedule (8:00, 9:30 & 11:30)

**Holy Monday, Tuesday & Wednesday March 29<sup>th</sup>, 30<sup>th</sup>, 31<sup>st</sup>**

6:30 pm Presanctified Liturgy –Confessions

**Great and Holy Thursday, April 1<sup>st</sup>**

6:30 pm Passion of our Lord Matins (12 Gospels)

**Great Friday, April 2<sup>nd</sup>**

1:00 pm Vespers, Procession, Laying of Shroud in Grave

**Holy Saturday, April 3<sup>rd</sup> - visit Christ's Tomb & Confession**

2:00 pm Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

2:00-5:30 Confessions

**Pascha (Easter foods) Blessing: 4:00, 5:00 and 6:00 (outside)**

**PASCHA – EASTER – April 3<sup>rd</sup>**

10:00 pm Graveside Service, Procession, Easter Matins

Easter Liturgy & Paschal food blessing

**Pascha - Easter - Sunday April 4<sup>th</sup>**

8:00 am Easter Liturgy (Ukr./Eng.)



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
РОЗРАХОВУВАТИ  
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
Кредитівки,  
яка підтримує  
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



**Alexandra  
FOODS**

Найкращі вареники  
домашнього приготування в  
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
грибами задовільнять  
бажання навіть  
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

**phone: 708-547-5491**



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES  
Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.  
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolyinka@gmail.com

**NEW TRUCKS AND TRAILER** **HIRING**  
**MUST BE 21 YEARS OLD**

**NO CDL REQUIRED**

**312-620-3505**

**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C-4D  
Norridge, IL 60706  
773-417-2981



**NATALIE ACEVEDO**  
773.368.0123  
**SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE**  
1706 W CHICAGO AVENUE  
CHICAGO, IL 60622

**REGENCY PLAZA**  
**5050 N CUMBERLAND AVE**  
**YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR**

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді/Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в каплиці/in the chapel

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

**СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)**

**ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM**

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.  
Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

**ВІНЧАННЯ - WEDDINGS**

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a prenuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

**ПОХОРОНИ - FUNERALS**

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.  
Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK**

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.